

## **PRIJEDLOG**

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj ..... 2012. godine donijela

### **UREDBU**

**o objavi Odluke Zajedničkog odbora Ugovora o slobodnoj trgovini između Republike Hrvatske i Republike Turske br: 1/2011 kojom se mijenja i dopunjuje Protokol III Ugovora o slobodnoj trgovini, u svezi definicije pojma ‘proizvoda s podrijetlom’ i načina upravne suradnje**

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Odluka Zajedničkog odbora Ugovora o slobodnoj trgovini između Republike Hrvatske i Republike Turske br: 1/2011 kojom se mijenja i dopunjuje Protokol III Ugovora o slobodnoj trgovini, u svezi definicije pojma ‘proizvoda s podrijetlom’ i načina upravne suradnje, potpisana u Ankari 7. listopada 2011. godine, (u daljnjem tekstu: Odluka Zajedničkog odbora) u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Odluke Zajedničkog odbora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatskom jeziku glasi:

**ODLUKA ZAJEDNIČKOG ODBORA UGOVORA O SLOBODNOJ  
TRGOVINI IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE I REPUBLIKE TURSKE  
BR. 1/2011**

**kojom se mijenja i dopunjuje Protokol III Ugovora o slobodnoj trgovini, u svezi  
definicije pojma 'proizvoda s podrijetlom' i načina upravne suradnje**

ZAJEDNIČKI ODBOR,

Uzimajući u obzir Protokol III Ugovora o slobodnoj trgovini između Republike Hrvatske i Republike Turske, potpisan 13. ožujka 2002., u daljnjem tekstu: "Ugovor", u svezi definicije pojma "proizvoda s podrijetlom" i načina upravne suradnje,

Uzimajući u obzir potrebu za usklađivanjem Protokola III s Protokolom 4. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihova država članica, s jedne strane, i Republike Hrvatske, s druge strane, kako je izmjenjen i dopunjen Odlukom br. 1/2011 Vijeća za stabilizaciju i pridruživanje EU – Hrvatska 5. svibnja 2011.,

Uzimajući u obzir članak 36. Ugovora, kojim se Zajednički odbor ovlašćuje za donošenje odluka o izmjenama i dopunama Protokola III ovog Ugovora,

Budući da:

- (1) važeći Protokol Ugovora osigurava dvostranu kumulaciju podrijetla između Republike Hrvatske i Republike Turske;
- (2) je proširenje sustava kumulacije poželjno jer omogućuje korištenje materijala podrijetlom iz Zajednice, Republike Hrvatske, Republike Turske ili bilo koje zemlje ili područja koji sudjeluju u procesu stabilizacije i pridruživanja Europske unije;

DONOSI SLJEDEĆU ODLUKU:

**Članak 1.**

Protokol III ovog Ugovora ovime je izmijenjen i dopunjen kako slijedi:

1. U Pregled sadržaja dodano je sljedeće:

“Dodatak V: Proizvodi isključeni iz kumulacije predviđene u članku 3. i članku 4.”.

2. Članak 3. zamijenjen je sljedećim:

“Članak 3.  
**Kumulacija u Hrvatskoj**

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 2.(1), smatra se da su proizvodi podrijetlom iz Hrvatske ako su takvi proizvodi tamo pribavljeni, s ugrađenim materijalima podrijetlom iz Turske, Hrvatske ili bilo koje zemlje koja sudjeluje u procesu stabilizacije i pridruživanja Europske unije<sup>1</sup>, ili s ugrađenim materijalima podrijetlom iz Zajednice na koje se primjenjuje Odluka br. 1/95 Vijeća za pridruživanje između EZ i Turske od 22. prosinca 1995.<sup>2</sup>, pod uvjetom da rad ili obrada provedeni u Hrvatskoj nadilaze radnje navedene u članku 7. Nije neophodno za takve materijale da budu podvrgnuti dostatnom radu ili obradi.

2. Gdje rad ili obrada izvršeni u Hrvatskoj ne nadilaze radnje navedene u članku 7., smatra se da je dobiveni proizvod podrijetlom iz Hrvatske samo kad je tamo dodana vrijednost veća od vrijednosti upotrijebljenih materijala podrijetlom iz neke od ostalih zemalja ili područja navedenih u stavku 1. Ako tomu nije tako, smatra se da je dobiveni proizvod podrijetlom iz zemlje koja predstavlja najveću vrijednost materijala s podrijetlom upotrijebljenih u proizvodnji u Hrvatskoj.

3. Proizvodi, podrijetlom iz jedne od zemalja ili područja navedenih u stavku 1. koji nisu podvrgnuti bilo kakvom radu ili obradi u Hrvatskoj zadržavaju svoje podrijetlo ako su izvezeni u jednu od tih zemalja ili područja.

4. Kumulacija propisana ovim člankom može se primijeniti samo ako:

- (a) se sporazum o povlaštenoj trgovini u skladu s člankom XXIV. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) primjenjuje između zemalja ili područja uključenih u stjecanje statusa podrijetla i zemlje odredišta;
- (b) su materijali i proizvodi stekli status robe s podrijetlom temeljem primjene pravila o podrijetlu istovjetnih pravilima iz ovog Protokola;

i

---

<sup>1</sup> Kako je definirano u Zaključcima Vijeća za opće poslove od travnja 1997. i Priopćenju Komisije iz svibnja 1999. o uspostavi procesa stabilizacije i pridruživanja sa zemljama zapadnog Balkana.

<sup>2</sup> Odluka br. 1/95 Vijeća za pridruživanje između EZ i Turske od 22. prosinca 1995. primjenjuje se na proizvode osim poljoprivrednih proizvoda kako je definirano u Sporazumu kojim se osniva udruženje između Europske ekonomske zajednice i Turske i osim ugljena i čeličnih proizvoda kako je definirano u Sporazumu između Europske zajednice za ugljen i čelik i Republike Turske o trgovini proizvodima obuhvaćenima Ugovorom o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik.

- (c) su obavijesti kojima se ukazuje na ispunjenje nužnih zahtjeva za primjenu kumulacije objavljene u Službenom listu Turske i Hrvatske, u skladu s njihovim vlastitim pravilima postupanja.

Hrvatska dostavlja Turskoj, pojedinih sporazuma, uključujući njihove datume stupanja na snagu i njihova pripadajuća pravila o podrijetlu koja se primjenjuju s ostalim zemljama ili područjima navedenima u stavku 1.

Proizvodi navedeni u Dodatku V isključuju se iz kumulacije predviđene ovim člankom.”.

3. Članak 4. zamijenjen je sljedećim:

“Članak 4.  
**Kumulacija u Turskoj**

1. Ne dovodeći u pitanje odredbe članka 2.(2), smatra se da su proizvodi podrijetlom iz Turske ako su takvi proizvodi tamo pribavljeni, s ugrađenim materijalima podrijetlom iz Hrvatske, iz Turske ili bilo koje zemlje koja sudjeluje u procesu stabilizacije i pridruživanja Europske unije<sup>3</sup>, ili s ugrađenim materijalima podrijetlom iz Zajednice na koje se primjenjuje Odluka br. 1/95 Vijeća za pridruživanje između EZ i Turske od 22. prosinca 1995.<sup>4</sup> pod uvjetom da rad ili obrada provedeni u Turskoj nadilaze radnje navedene u članku 7. Nije neophodno za takve materijale da budu podvrgnuti dostatnom radu ili obradi.

2. Gdje rad ili obrada izvršeni u Turskoj ne nadilaze radnje navedene u članku 7., smatra se da je dobiveni proizvod podrijetlom iz Turske samo kad je tamo dodana vrijednost veća od vrijednosti upotrijebljenih materijala podrijetlom iz neke od drugih zemalja ili područja navedenih u stavku 1. Ako tomu nije tako, smatra se da je dobiveni proizvod podrijetlom iz zemlje koja predstavlja najveću vrijednost materijala s podrijetlom upotrijebljenih u proizvodnji u Turskoj.

3. Proizvodi podrijetlom iz jedne od zemalja ili područja navedenih u stavku 1. koji nisu podvrgnuti bilo kakvom radu ili obradi u Turskoj zadržavaju svoje podrijetlo ako su izvezeni u jednu od tih zemalja ili područja.

4. Kumulacija propisana ovim člankom može se primijeniti samo ako:

---

<sup>3</sup> Kako je definirano u Zaključcima Vijeća za opće poslove od travnja 1997. i Priopćenju Komisije iz svibnja 1999. o uspostavi procesa stabilizacije i pridruživanja sa zemljama zapadnog Balkana.

<sup>4</sup> Odluka br. 1/95 Vijeća za pridruživanje između EZ i Turske od 22. prosinca 1995. primjenjuje se na proizvode osim poljoprivrednih proizvoda kako je definirano u Sporazumu kojim se osniva udruženje između Europske ekonomske zajednice i Turske i osim ugljena i čeličnih proizvoda kako je definirano u Sporazumu između Europske zajednice za ugljen i čelik i Republike Turske o trgovini proizvodima obuhvaćenima Ugovorom o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik.

- (a) se sporazum o povlaštenoj trgovini u skladu s člankom XXIV. Općeg sporazuma o carinama i trgovini (GATT) primjenjuje između zemalja ili područja uključenih u stjecanje statusa podrijetla i zemlje odredišta;
  - (b) su materijali i proizvodi stekli status robe s podrijetlom temeljem primjene pravila o podrijetlu istovjetnih pravilima iz ovog Protokola;
- i
- (c) su obavijesti kojima se ukazuje na ispunjenje nužnih zahtjeva za primjenu kumulacije objavljene u Službenom listu Turske i Hrvatske, u skladu s njihovim vlastitim pravilima postupanja.

Turska dostavlja Hrvatskoj, pojedinosti sporazuma i njihova pripadajuća pravila o podrijetlu koja se primjenjuju s ostalim zemljama ili područjima navedenima u stavku 1.

Proizvodi navedeni u Dodatku V isključuju se iz kumulacije predviđene ovim člankom.”.

4. Članak 7. (1) (m) zamijenjen je sljedećim:

“(m) jednostavno miješanje proizvoda, bez obzira jesu li iste vrste ili ne; miješanje šećera s bilo kojim drugim materijalom;”.

5. Članak 13. (1) zamijenjen je sljedećim:

“1. Povlaštenu tretman predviđen Ugovorom primjenjuje se samo na proizvode koji udovoljavaju zahtjevima ovog Protokola, koji se prevoze izravno između Turske i Hrvatske ili preko teritorija ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. i 4. Međutim, proizvodi koji predstavljaju samo jednu pošiljku mogu se prevoziti preko ostalih teritorija uz, ako se ukaže prilika, pretovar ili privremeno skladištenje na tim teritorijima, pod uvjetom da ostanu pod nadzorom carinskih vlasti u zemlji provoza ili skladištenja i da se ne podvrgavaju drugim postupcima osim istovara, pretovara ili bilo kojim radnjama čija je svrha očuvanje tih proizvoda u dobrom stanju.

Proizvodi s podrijetlom mogu se transportirati cjevovodom preko teritorija koji nisu Turska ili Hrvatska.”.

6. Članak 14. (1) zamijenjen je sljedećim:

“1. Na proizvode s podrijetlom koji su poslani radi izlaganja u zemlju ili na područje osim onih navedenih u člancima 3. i 4. i nakon izložbe prodani radi uvoza u Tursku ili u Hrvatsku, pri uvozu se primjenjuju odredbe Ugovora, pod uvjetom da se carinskim vlastima podnesu zadovoljavajući dokazi o tome da:

- (a) je izvoznik te proizvode poslao iz Turske ili Hrvatske u zemlju u kojoj se izložba održava te da ih je tamo izložio;
- (b) je izvoznik te proizvode prodao ili na koji drugi način ustupio nekoj osobi u Turskoj ili u Hrvatskoj;
- (c) su proizvodi za vrijeme izložbe ili neposredno nakon nje u stanju u kojem su poslani radi izložbe;
- i
- (d) proizvodi nisu, od trenutka kad su poslani na izložbu, upotrijebljeni ni u koju drugu svrhu osim izlaganja na izložbi.”.

7. Članak 15. (1) zamijenjen je sljedećim:

“1. Materijali bez podrijetla upotrijebljeni u proizvodnji proizvoda s podrijetlom iz Turske, iz Hrvatske ili iz jedne od ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. i 4. za koje je dokaz o podrijetlu izdan ili sastavljen u skladu s odredbama Glave V., u Turskoj ili u Hrvatskoj ne podliježu povratu ili izuzeću od carine bilo koje vrste.”.

8. Članak 17. (4) zamijenjen je sljedećim:

“4. Potvrdu o prometu robe EUR.1 izdaju carinske vlasti Turske ili Hrvatske ako se predmetni proizvodi mogu smatrati proizvodima podrijetlom iz Turske, Hrvatske ili jedne od ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. ili 4. te ako ispunjavaju ostale zahtjeve ovog Protokola.”.

9. Članak 21. (2) zamijenjen je sljedećim:

“2. Izjavu na računu moguće je izdati ako se predmetni proizvodi mogu smatrati proizvodima podrijetlom iz Turske, Hrvatske ili jedne od ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. i 4. te ako ispunjavaju ostale zahtjeve ovog Protokola.”.

10. Članak 27. zamijenjen je sljedećim:

“Isprave navedene u člancima 17.(3) i 21.(3) koje se rabe radi dokazivanja da se proizvodi obuhvaćeni potvrdom o prometu robe EUR.1 ili izjavom na računu mogu smatrati proizvodima koji su podrijetlom iz Turske, iz Hrvatske ili jedne od ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. i 4. te da ispunjavaju ostale zahtjeve ovog Protokola mogu se, *inter alia*, sastojati od sljedećeg:

- (a) izravnog dokaza o postupcima koje je izvoznik ili dobavljač poduzeo da bi se dobila predmetna roba i koji se nalazi, primjerice u njegovoj računovodstvenoj ili knjigovodstvenoj evidenciji;

(b) isprava kojima se dokazuje status proizvoda s podrijetlom za iskorišten materijal, izdanih ili sastavljenih u Turskoj ili Hrvatskoj, pri čemu se te isprave rabe u skladu s domaćim pravom;

(c) isprava kojima se dokazuje obrada ili prerada materijala u Turskoj ili Hrvatskoj, izdanih ili sastavljenih u Turskoj ili Hrvatskoj, pri čemu se te isprave rabe u skladu s domaćim pravom;

(d) potvrde o prometu robe EUR.1 ili izjave na računu kojima se dokazuje da iskorišteni materijal ima status proizvoda s podrijetlom, izdane ili sastavljene u Turskoj ili u Hrvatskoj u skladu s ovim Protokolom, ili u jednoj od ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. i 4., u skladu s pravilima o podrijetlu koja su identična pravilima iz ovog Protokola;

(e) odgovarajućih dokazi u vezi s preradom ili obradom izvršenom izvan Turske ili Hrvatske primjenom članka 12., koji dokazuju da su uvjeti iz tog članka ispunjeni.”

11. Članak 30. (1) zamijenjen je sljedećim:

“1. Za primjenu odredbi članka 21.(1)(b) i članka 26.(3) u slučajevima kada su proizvodi fakturirani u valuti koja nije euro, iznosi u nacionalnim valutama Turske, Hrvatske i ostalih zemalja ili područja navedenih u člancima 3. i 4. koji predstavljaju protuvrijednost iznosa iskazanog u eurima utvrđuje svaka odnosna strana jednom godišnje.”

12. Dodatak ovoj Odluci dodaje se Protokolu III Ugovora kao Dodatak V.

## **Članak 2.**

Ova Odluka stupa na snagu prvog dana prvog mjeseca koji slijedi nakon datuma primitka kasnije pisane obavijesti, diplomatskim putem, kojom stranke izvješćuju jedna drugu da su ispunjeni svi potrebni uvjeti predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu ove Odluke.

Sastavljeno 7. listopada 2011. godine u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

**Za Republiku Hrvatsku**

**Za Republiku Tursku**

**Ivana SUČIĆ, v.r.  
Ravnateljica**

**Uprava za trgovinsku politiku i međunarodne odnose  
Ministarstvo gospodarstva, rada i poduzetništva**

**Murat YAPICI, v.r.  
Ravnatelj**

**Opća uprava za EU poslove  
Ministarstvo gospodarstva**

## DODATAK V

### Proizvodi isključeni iz kumulacije predviđene u članku 3. i članku 4.

Oznaka KN	Opis proizvoda
1704 90 99	Ostali proizvodi od šećera, bez kakaa.
1806 10 30	Čokolada i ostali prehrambeni proizvodi što sadrže kakao
1806 10 90	- Kakao prah, s dodanim šećerom ili drugim sladilima: - - S masenim udjelom saharoze (uključujući invertni šećer izražen kao saharoza) ili izoglukoze izražene kao saharoza 65% ili većim, ali manjim od 80%
	- - S masenim udjelom saharoze (uključujući invertni šećer izražen kao saharoza) ili izoglukoze izražene kao saharoza 80% ili većim.
1806 20 95	- Ostali prehrambeni proizvodi s kakaom u blokovima, pločama ili šipkama mase veće od 2 kg ili u tekućem stanju, pasti, prahu, granulama ili u drugim oblicima u rasutom stanju, u spremnicima ili pakiranjima većim od 2 kg -- Ostalo --- Ostalo
1901 90 99	Sladni ekstrakt; prehrambeni proizvodi od brašna, prekrupe, krupice, škroba ili sladnog ekstrakta, što ne sadrže kakao ili što sadrže manje od 40% masenog udjela kakaa računano na potpuno odmašćenu osnovu, što nisu spomenuti niti uključeni na drugom mjestu; prehrambeni proizvodi od robe tarifnih brojeva 0401 do 0404 što ne sadrže kakao ili što sadrže manje od 5 % masenog udjela kakaa računano na potpuno odmašćenu osnovu, što nisu spomenuti niti uključeni na drugom mjestu - Ostalo -- Ostalo (osim sladnog ekstrakta) --- Ostalo
2101 12 98	Ostali proizvodi na osnovi kave
2101 20 98	Ostali proizvodi na osnovi čaja ili mate-čaja
2106 90 59	Prehrambeni proizvodi što nisu spomenuti niti uključeni na drugom mjestu - Ostalo -- Ostalo
2106 90 98	Prehrambeni proizvodi što nisu spomenuti niti uključeni na drugom mjestu: - Ostalo (osim koncentrata bjelančevina i teksturirane bjelančevinaste tvari) -- Ostalo --- Ostalo
3302 10 29	Smjese mirisnih tvari i smjese (uključujući alkoholne otopine) na osnovi jedne ili više tih tvari, vrsta što ih se rabi kao sirovine u industriji; drugi pripravci na osnovi mirisnih tvari što ih se rabi u proizvodnji pića: - Za uporabu u prehrambenoj industriji i industriji pića -- Za uporabu u industriji pića: --- Pripravci što sadrže svojstvene mirisne tvari za određenu vrstu pića: ----Sa sadržajem alkohola većim od 0,5% vol. ----Ostalo: -----Što ne sadrži mliječne masti, saharozu, izoglukoze, glukozu ili škrob, ili s masenim udjelom mliječne masti manjim od 1,5%, 5% saharoze ili izoglukoze, 5% glukoze ili škroba -----Ostalo



**DECISION OF THE JOINT COMMITTEE OF THE FREE TRADE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE REPUBLIC OF CROATIA AND THE REPUBLIC OF TURKEY  
No 1 of 2011**

**amending Protocol III to the Free Trade Agreement, concerning definition of  
concept of ‘originating products’ and methods of administrative cooperation**

THE JOINT COMMITTEE,

Having regard to Protocol III to the Free Trade Agreement between the Republic of Croatia and the Republic of Turkey signed on 13 March 2002, hereafter referred to as “the Agreement”, concerning the definition of the concept of “originating products” and methods of administrative co-operation,

Taking into account the need for the harmonisation of Protocol III in line with the Protocol 4 to the Stabilisation and Association Agreement between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Croatia, of the other part, as amended by the Decision No 1/2011 of the EU-Croatia Stabilisation and Association Council of 5 May 2011,

Having regard to Article 36 of the Agreement, empowering the Joint Committee to amend Protocol III to this Agreement,

Whereas:

- (1) The current Protocol to the Agreement provides for the bilateral cumulation of origin between the Republic of Croatia and the Republic of Turkey;
- (2) The extension of the system of cumulation is desirable making it possible to use materials originating in the Community, in the Republic of Croatia, in the Republic of Turkey or in any country or territory participating in the European Union's Stabilisation and Association process;

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

Protocol III to this Agreement is hereby amended as follows:

1. The following is added to the Table of Contents:

“Annex V: Products excluded from the cumulation provided for in Article 3 and Article 4”.

2. Article 3 is replaced by the following:

“Article 3  
**Cumulation in Croatia**”

1. Without prejudice to the provisions of Article 2(1), products shall be considered as originating in Croatia if such products are obtained there, incorporating materials originating in Turkey, in Croatia, or in any country participating in the European Union's Stabilisation and Association Process<sup>1</sup> or incorporating the materials originating in the Community to which the Decision n°1/95 of the EC-Turkey Association Council of 22 December 1995<sup>2</sup> applies, provided that the working or processing carried out in Croatia goes beyond the operations referred to in Article 7. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Where the working or processing carried out in Croatia does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Croatia only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries or territories referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in Croatia.

3. Products, originating in one of the countries or territories referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Croatia, retain their origin if exported into one of these countries or territories.

4. The cumulation provided for in this Article may be applied only provided that:

- (a) a preferential trade agreement in accordance with Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) is applicable between the countries or territories involved in the acquisition of the originating status and the country of destination;
- (b) materials and products have acquired originating status by the application of rules of origin identical to those given in this Protocol;

and

---

<sup>1</sup> As defined in the Conclusions of the General Affairs Council in April 1997 and Commission Communication of May 1999 on the establishment of the Stabilisation and Association process with Western Balkan countries.

<sup>2</sup> Decision n°1/95 of the EC-Turkey Association Council of 22 December 1995 applies to products other than agricultural products as defined in the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey and other than coal and steel products as defined in the Agreement between the European Coal and Steel Community and the Republic of Turkey on trade in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

- (c) notices indicating the fulfilment of the necessary requirements to apply cumulation have been published in the Official Gazette of Turkey and in Croatia according to its own procedures.

Croatia shall provide Turkey, with details of the Agreements, including their dates of entry into force, and their corresponding rules of origin, which are applied with the other countries or territories referred to in paragraph 1.

The products in Annex V shall be excluded from the cumulation provided for in this Article.”.

3. Article 4 is replaced by the following:

“Article 4  
**Cumulation in Turkey**

1. Without prejudice to the provisions of Article 2 (2), products shall be considered as originating in Turkey if such products are obtained there, incorporating materials originating in Croatia, in Turkey, in any country participating in the European Union's Stabilisation and Association process<sup>3</sup> or incorporating the materials originating in the Community to which the Decision n°1/95 of the EC-Turkey Association Council of 22 December 1995<sup>4</sup> applies provided that the working or processing carried out in Turkey goes beyond the operations referred to in Article 7. It shall not be necessary that such materials have undergone sufficient working or processing.

2. Where the working or processing carried out in Turkey does not go beyond the operations referred to in Article 7, the product obtained shall be considered as originating in Turkey only where the value added there is greater than the value of the materials used originating in any one of the other countries or territories referred to in paragraph 1. If this is not so, the product obtained shall be considered as originating in the country which accounts for the highest value of originating materials used in the manufacture in Turkey.

3. Products, originating in one of the countries or territories referred to in paragraph 1, which do not undergo any working or processing in Turkey, retain their origin if exported into one of these countries or territories.

4. The cumulation provided for in this Article may be applied only provided that:

---

<sup>3</sup> As defined in the Conclusions of the General Affairs Council in April 1997 and Commission Communication of May 1999 on the establishment of the Stabilisation and Association process with Western Balkan countries.

<sup>4</sup> Decision n°1/95 of the EC-Turkey Association Council of 22 December 1995 applies to products other than agricultural products as defined in the Agreement establishing an Association between the European Economic Community and Turkey and other than coal and steel products as defined in the Agreement between the European Coal and Steel Community and the Republic of Turkey on trade in products covered by the Treaty establishing the European Coal and Steel Community.

- (a) a preferential trade agreement in accordance with Article XXIV of the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) is applicable between the countries or territories involved in the acquisition of the originating status and the country of destination;
  - (b) materials and products have acquired originating status by the application of rules of origin identical to those given in this Protocol;
- and
- (c) notices indicating the fulfilment of the necessary requirements to apply cumulation have been published in the Official Gazette of Turkey and in Croatia according to its own procedures.

Turkey shall provide Croatia, with details of the Agreements and their corresponding rules of origin, which are applied with the other countries or territories referred to in paragraph 1.

The products in Annex V shall be excluded from the cumulation provided for in this Article.”.

4. Article 7 (1) (m) is replaced by the following:

“(m) simple mixing of products, whether or not of different kinds; mixing of sugar with any other material;”.

5. Article 13 (1) is replaced by the following:

“1. The preferential treatment provided for under the Agreement applies only to products, satisfying the requirements of this Protocol, which are transported directly between Turkey and Croatia or through the territories of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4. However, products constituting one single consignment may be transported through other territories with, should the occasion arise, trans-shipment or temporary warehousing in such territories, provided that they remain under the surveillance of the customs authorities in the country of transit or warehousing and do not undergo operations other than unloading, reloading or any operation designed to preserve them in good condition.

Originating products may be transported by pipeline across territory other than that of Turkey or Croatia.”.

6. Article 14 (1) is replaced by the following:

“1. Originating products, sent for exhibition in a country or territory other than those referred to in Articles 3 and 4 and sold after the exhibition for import in Turkey or in Croatia shall benefit on import from the provisions of the Agreement provided it is shown to the satisfaction of the customs authorities that:

- (a) an exporter has consigned these products from Turkey or from Croatia to the country in which the exhibition is held and has exhibited them there;
- (b) the products have been sold or otherwise disposed of by that exporter to a person in Turkey or in Croatia;
- (c) the products have been consigned during the exhibition or immediately thereafter in the state in which they were sent for exhibition;

and

- (d) the products have not, since they were consigned for exhibition, been used for any purpose other than demonstration at the exhibition.”.

7. Article 15 (1) is replaced by the following:

“1. Non-originating materials used in the manufacture of products originating in Turkey, in Croatia or in one of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4 for which a proof of origin is issued or made out in accordance with the provisions of Title V shall not be subject in Turkey or in Croatia to drawback of, or exemption from, customs duties of whatever kind.”.

8. Article 17 (4) is replaced by the following:

“4. A movement certificate EUR.1 shall be issued by the customs authorities of Turkey or of Croatia if the products concerned can be considered as products originating in Turkey, Croatia or in one of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4 and fulfil the other requirements of this Protocol.”.

9. Article 21 (2) is replaced by the following:

“2. An invoice declaration may be made out if the products concerned can be considered as products originating in Turkey, in Croatia or in one of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4 and fulfil the other requirements of this Protocol.”.

10. Article 27 is replaced by the following:

“The documents referred to in Articles 17(3) and 21(3) used for the purpose of proving that products covered by a movement certificate EUR.1 or an invoice declaration can be considered as products originating in Turkey, in Croatia or in one of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4 and fulfil the other requirements of this Protocol may consist *inter alia* of the following:

- (a) direct evidence of the processes carried out by the exporter or supplier to obtain the goods concerned, contained for example in the accounts or internal book-keeping of the exporter or supplier;

(b) documents proving the originating status of materials used, issued or made out in Turkey or in Croatia where these documents are used in accordance with domestic law;

(c) documents proving the working or processing of materials in Turkey or in Croatia, issued or made out in Turkey or in Croatia, where these documents are used in accordance with domestic law;

(d) movement certificates EUR.1 or invoice declarations proving the originating status of materials used, issued or made out in Turkey or in Croatia in accordance with this Protocol, or in one of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4, in accordance with rules of origin which are identical to the rules in this Protocol;

(e) appropriate evidence concerning working or processing undergone outside Turkey or Croatia by application of Article 12, proving that the requirements of that Article have been satisfied.”.

11. Article 30 (1) is replaced by the following:

“1. For the application of the provisions of Article 21(1)(b) and Article 26(3) in cases where products are invoiced in a currency other than euro, amounts in the national currencies of Turkey, of Croatia and of the other countries or territories referred to in Articles 3 and 4 equivalent to the amounts expressed in euro shall be fixed annually by each of the countries concerned.”.

12. The Annex to this Decision is added to Protocol III of the Agreement as Annex V.

## **Article 2**

This Decision shall enter into force on the first day of the first month following the date of the receipt of the latter written notification through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all necessary requirements foreseen by their national legislation for the entry into force of this Decision, have been fulfilled.

Done on 7 October 2011 in two authentic copies in the English language.

**On behalf of the Republic of Croatia**

**On behalf of the Republic of Turkey**

**Mrs. Ivana SUČIĆ**

**Director General**

**Trade Policy and International Relations Directorate  
Ministry of Economy, Labour and Entrepreneurship**

**Mr. Murat YAPICI**

**Director General**

**General Directorate for EU Affairs  
Ministry of Economy**

## ANNEX V

### Products excluded from the cumulation provided for in Article 3 and Article 4

CN-Code	Description
1704 90 99	Other sugar confectionery, not containing cocoa.
1806 10 30	Chocolate and other food preparations containing cocoa - cocoa powder, containing added sugar or sweetening matter:
1806 10 90	- - containing 65% or more but less than 80% by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose - - containing 80% or more by weight of sucrose (including invert sugar expressed as sucrose) or isoglucose expressed as sucrose
1806 20 95	- Other food preparations containing cocoa in block, slabs or bars weighting more than 2 Kg or in liquid, paste, powder, granular or other bulk form in containers or immediate packaging of a content exceeding 2 Kg -- Other --- Other
1901 90 99	Malt extract, food preparations of flour, groats, meal, starch or malt extract, not containing cocoa or containing less than 40% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included, food preparations of goods of headings 0401 to 0404, not containing cocoa or containing less than 5% by weight of cocoa calculated on a totally defatted basis, not elsewhere specified or included - other -- other (than malt extract) --- other
2101 12 98	Other preparations with a basis of coffee.
2101 20 98	Other preparations with a basis of tea or mate.
2106 90 59	Food preparations not elsewhere specified or included: - Other -- Other
2106 90 98	Food preparations not elsewhere specified or included: - Other (than protein concentrates and textured protein substances) -- Other --- Other
3302 10 29	Mixtures of odoriferous substances and mixtures (including alcoholic solutions) with a basis of one or more of these substances, of a kind used as raw materials in industry; other preparations based on odoriferous substances, of a kind used for the manufacture of beverages: -Of a kind used in the food or drink industries --Of the type used in the drink industries: ---Preparations containing all flavouring agents characterizing a beverage: ----Of an actual alcoholic strength by volume exceeding 0.5% ----Other: -----Containing no milkfats, sucrose, isoglucose, glucose, or starch or containing, by weight, less than 1.5% milkfat, 5% sucrose or isoglucose, 5% glucose or starch -----Other

### **Članak 3.**

Provedba Odluke Zajedničkog odbora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove trgovinske politike.

### **Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Odluka Zajedničkog odbora iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njezinom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:  
Ur.broj:  
Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

**Zoran Milanović**



## OBRAZLOŽENJE

Ugovor o slobodnoj trgovini između Republike Hrvatske i Republike Turske, potpisan je 13. ožujka 2002. godine, a Protokol III čini njegov sastavni dio.

Člankom 36. Ugovora o slobodnoj trgovini između Republike Hrvatske i Republike Turske, Zajednički odbor može odlučiti o izmjenama i dopunama protokola sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

Stoga je 7. listopada 2011. godine, potpisana Odluka Zajedničkog odbora br: 1/2011 kojom se mijenja i dopunjuje Protokol III Ugovora o slobodnoj trgovini, u svezi definicije pojma 'proizvoda s podrijetlom' i načina upravne suradnje.

Ovim se izmjenama Ugovora usklađuje Protokol III s Protokolom 4. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njihova država članica, s jedne strane, i Republike Hrvatske, s druge strane, kako je izmjenjeno i dopunjeno Odlukom br. 1/2011 Vijeća za stabilizaciju i pridruživanje EU – Hrvatska 5. svibnja 2011.

Sustav dijagonalne kumulacije podrijetla donosi korist svim gospodarskim subjektima država koje su u nju uključene, budući omogućuje proizvođaču da u svoj proizvod uključi i materijale iz druge države u sustavu, te da ga izveze kao vlastiti proizvod u neku treću državu uključenu u sustav, a nužan uvjet su identična pravila podrijetla u ugovorima o slobodnoj trgovini koje između sebe primjenjuju države u sustavu.

Što je više država uključeno u sustav dijagonalne kumulacije, veće su i mogućnosti kumuliranja materijala te gospodarske koristi za sve one koji su u sustavu.

Ovim se izmjenama Protokola III Ugovora o slobodnoj trgovini između Hrvatske i Turske izjednačavaju pravila o podrijetlu ovog bilateralnog Ugovora s pravilima o podrijetlu u tzv. SAP sustavu dijagonalne kumulacije, s obzirom da je postojanje jednakih pravila o podrijetlu preduvjet za sudjelovanje u sustavu.

Stoga, Državni ured za trgovinsku politiku predlaže Vladi Republike Hrvatske, donošenje Uredbe o objavi Odluke Zajedničkog odbora Ugovora o slobodnoj trgovini između Republike Hrvatske i Republike Turske br: 1/2011 kojom se mijenja i dopunjuje Protokol III. Ugovora o slobodnoj trgovini, u svezi definicije pojma 'proizvoda s podrijetlom' i načina upravne suradnje.